

ciones y los países enteros, quiso valerse de la entrada de los Israelitas en la tierra de promision para dispersar á los Cananéos en diversas regiones, y señaladamente en las islas del Mediterráneo, y en la Africa, donde fundaron célebres estados, y poblaron tierras antes incultas, ó al ménos poco conocidas y ménos habitadas; tal nos parece ser la opinion mas verosímil acerca del punto que acabamos de tratar. En otra parte discutiremos la opinion que pretende que los Judios dieron origen á los Americanos (1).

(1) Véase la Disertacion sobre el país á que fueron trasladadas las diez tribus, que precede á los dos últimos libros de los Reyes en el tom. vi.

JOSUÉ.

CAPITULO PRIMERO.

Promete Dios asistir á Josué, y éste manda al pueblo que se disponga á pasar el Jordan.

1. Et factum est post mortem Moysi servi Domini, ut loqueretur Dominus ad Josue filium Nun, ministrum Moysi, et diceret ei:

2. Moyses servus meus mortuus est: surge, et transi Iordanem istum tu et omnis populus tecum, in Terram, quam ego dabo filiis Israel.

3. Omnem locum, quem calcaverit vestigium pedis vestri, vobis tradam, sicut locutus sum Moysi.

4. A deserto et Libano usque ad fluvium magnum Euphratem, omnis terra Hethaeorum usque ad mare magnum contra solis occasum erit terminus vester.

5. Nullus poterit vobis resistere cunctis diebus vitae tuae: sicut fui cum Moyses, ita ero tecum: non dimittam, nec derelinquam te.

1. DESPUES de los treinta dias de muerto por la muerte de Moises, siervo del Señor, habló el Señor á Josué, hijo de Nun, ministro de Moises, y le dijo:

2. Ha muerto mi siervo Moises; anda, y pasa ese rio del Jordan, tú, y todo el pueblo contigo, para entrar en la tierra que daré á los hijos de Israel.

3. Cualquiera lugar de esta tierra á que váyais y donde pusiereis el pie, os lo entregaré, como se lo dije á Moises. *Deut. xi. 24.*

4. Vuestros límites por el Mediodia serán desde el desierto de Sin, y por el Septentrion desde el Libano hasta el grande rio Eufrates por el Oriente; y así poseeréis toda la tierra de los Heteos, y de otros pueblos de la tierra de Canaan, desde la parte oriental, hasta el mar Mediterráneo, llamado el mar Grande que mira al Ocaso.

5. Ningun pueblo de estos podrá resistiros, ni á tí ni á mi pueblo, mientras tú vivas, y él guarde fielmente la ley que os he dado. Yo estaré contigo para favoreceros, como estuve con Moises; no te dejaré ni te abandonaré.

*Infr. in. 7.
Hebr. xii. 5.*

Y 1. Lit. *Et factum est.* La conjuncion *et*, que asimismo se halla al principio de muchos libros sagrados, indica el enlace de ellos entre sí, y aquí denota que el libro de Josué es la continuacion de la historia comprendida en los cinco libros de Moises. No permite nuestro idioma estas particulas que nos parecen inútiles, aunque en realidad no lo sean tanto como pensamos.

Y 4. No se hallan en la version de los Setenta estas palabras, *omnis terra Hethaeorum*, que aquí parecen en alguna manera superfluas; sin embargo, están en el hebreo, y estos pueblos pudieron haber sido aquí nombrados como losmas próximos al campamento de Israel, y en cuya tierra iban los Israelitas á poner el pie, atravesando el Jordan. *Ibid.* Deuteronomio c. xi. Y 24.

Antes
de la era et.
vulgar
1451.
Deut. xxxi.
7. 23.
3. Reg. n. 2.

6. Esfuérzate y alientate, porque tú repartirás por suerte⁹ á este pueblo la tierra que con juramento á sus padres prometí darles.

7. Esfuérzate pues, y ármate de mucha firmeza, para observar y cumplir toda la ley que te prescribió mi siervo Moises. No te apartes ni á derecha ni á izquierda, para que procedas con inteligencia y con suceso¹⁰ en todo lo que hagas.

8. Ten continuamente en los labios el libro de esta ley, y medítalo de día y de noche, para que guardes y cumplas todo lo que en él está escrito; y entónces irás por el recto y feliz camino¹¹, y procederás con sabiduría y buen resultado.

9. Yo te lo mando: esfuérzate y sé valiente: no temas ni te espantes, porque el Señor tu Dios estará contigo en cualquiera lugar á donde fueres.

10. Dió pues Josué esta órden á los principes¹² del pueblo, diciendo: Pasad por medio del campamento, é intimad esta órden al pueblo, y decidle:

11. *Ahora vivis en la abundancia con la conquista que acabais de hacer del pais de los Amorreos; preparad, pues, provision de víveres, porque dentro de poco levantaréis los reales de aquí, y tres dias despues de haberlos levantado, pasaréis el Jordan¹³, y entraréis en posesion de la tierra que os va á dar el Señor vuestro Dios. Dejará entónces de caer el maná, y tendréis necesidad de víveres que ahora podéis llevar.*

Y 6. Hebr. Tú pondrás á este pueblo en posesion de &c.

Y 7. Así traducen muchos el hebreo: Para que hagas con suceso.

Y 8. Tal es el sentido del hebreo: Harás feliz tu camino.

Y 10. Hebr. A los Soterims. Véase la *Dissertation sobre los oficiales de los Hebreos*, que está despues de los dos últimos libros de los Reyes, tom. vi.

Y 11. Los Israelitas levantaron el campo el día 8 del séptimo mes, y pasaron el Jordan el día 10. Creen algunos que esta órden fue dada desde el día cuarto en el qual habló Dios á Josué despues de vueltos los espías; piensan otros que la órden, se dió el día octavo. *Infr. c. m.*

6. Confortare, et esto robustus: tu enim sorte divides populo huic Terram, pro qua iuravi patribus suis, ut traderem eam illis.

7. Confortare igitur, et esto robustus valde; et custodias, et facias omnem legem, quam praecepit tibi Dominus Deus vester: ne declines ab ea ad dexteram vel ad sinistram, ut intelligas cuncta quae agis.

8. Non recedat volumen legis huius ab ore tuo: sed meditaberis in eo diebus ac noctibus, ut custodias et facias omnia quae scripta sunt in eo: tunc diriges viam tuam, et intelliges eam.

9. Ecce praecipio tibi, confortare, et esto robustus. Noli metuere, et noli timere: quoniam tecum est Dominus Deus tuus in omnibus ad quaecumque perrexeris.

10. Praecipitque Josue principibus populi, dicens: Transite per medium castrorum, et imperate populo, ac dicitur:

11. Praeparate vobis cibaria: quoniam post diem tertium transibitis Iordanem, et intrabitis ad possidendam Terram, quam Dominus Deus vester daturus est vobis.

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

12. Rubentis quoque et Gaditis, et dimidia tribu Manasse ait.

13. Mementote sermonis, quem praecepit vobis Moyses famulus Domini, dicens: Dominus Deus vester dedit vobis requiem, et omnem Terram.

14. Uxores vestrae, et filii, ac iumenta manebunt in Terra, quam tradidit vobis Moyses trans Iordanem: vos autem transite armati ante fratres vestros, omnes fortes manu, et pugnaté pro eis:

15. Donec det Dominus requiem fratribus vestris sicut et vobis dedit, et possideant ipsi quoque Terram, quam Dominus Deus vester daturus est eis: et sic revertimini in Terram possessionis vestrae, et habitabitis in ea, quam vobis dedit Moyses famulus Domini trans Iordanem contra solis ortum.

16. Responderuntque ad Iosue, atque dixerunt: Omnia, quae praecepisti nobis, faciemus: et quocumque miseris, ibimus.

17. Sicut obedivimus in cunctis Moysi, ita obediemus et tibi: tantum sit Dominus Deus tuus tecum, sicut fuit cum Moysse.

18. Qui contradixerit orationi, et non obedierit cun-

12. Dijo tambien á los de las tribus de Ruben, de Gad, y á la media tribu de Manasse:

13. Acordaos¹⁴ de lo que os mandó Moises, siervo del Señor, cuando os dijo, *despues de haberos dado los terrenos que poseis: El Señor vuestro Dios os ha puesto en descanso, y os dió toda esta tierra.*

14. Vuestras mugeres é hijos, y vuestros ganados se quedarán en la tierra que os dió Moises de este lado del Jordan, y la mayor parte de los que estais en estado de pelear permanecerá con ellos para cuidarlos¹⁵; pero todos los que sois valientes pasad á la frente de vuestros hermanos con las armas en la mano¹⁶, y combatid por ellos¹⁷.

15. Hasta que el Señor dé reposo á vuestros hermanos, como os le ha dado, y ellos tambien posean la tierra que el Señor vuestro Dios les ha de dar: y entónces os volveréis á la tierra que estais poseyendo, para habitar en ella como en un lugar que os señaló Moises, siervo del Señor, de este lado del Jordan, hácia el oriente.

16. Respondieron á Josué, y le dijeron: Harémos todo lo que nos has mandado, é iremos á donde nos enviareis.

17. Como obedecimos en todo á Moises, te obedecerémos tambien á tí: lo que deseamos únicamente es, que el Señor tu Dios¹⁸ esté contigo, como estuvo con Moises, y te dispense, como á él, su poderosa proteccion.

18. Cualquiera que contratiga las palabras que salgan de tu boca, y no obe-

Y 13. El hebreo dice, *zema, memento*, en lugar de *zemi, mementote*, como lo expresan los antiguos intérpretes, y lo pide el sentido.

Y 14. Eran unos ciento diez mil los que estaban en estado de llevar las armas (*Num. xxvi. 7. 18. 34*). Pero Josué solo llevó cuarenta mil para pasar el Jordan. *Infr. v. 13.*

Ibid. Hebr. dif. en órden de batalla. *Ezod. xii. 18.*

Ibid. Hebr. Ayudados.

Y 17. O segun los Setenta, nuestro Dios. Al parecer ellos leyeron *nu. noster*, en lugar de *e, tuus*.

Num. xxxii.
20.

Antes de la era cr. vulgar 1451.

deza á todas tus órdenes, sea castigado de muerte. Por tu parte, mantente firme, y pórtate con valor, que nosotros te obedeceremos, y seguiremos por todas partes.

ctis sermonibus, quos praecepit ei, moriatur. Tu tantum confortare, et viriliter age.

CAPITULO II.

Envia Josué dos exploradores para reconocer á Jericó. Rahab los salva, y ellos le prometen que se le conservará la vida.

1. Josué, hijo de Nun, creyó que antes de pasar el Jordan, y entrar en el país enemigo, era prudente mandarlo reconocer. Envió, pues, en secreto desde Setim, donde estaba acampado todo Israel, dos exploradores, y les dijo: Id, y reconoced bien el terreno y la ciudad de Jericó. Partieron de los reales, y llegando á la ciudad, entraron en la casa de una muger prostituta llamada Rahab, y se hospedaron en ella.

2. Diósele la noticia al rey de Jericó, y se le dijo: Unos hombres de los hijos de Israel han entrado aquí un poco antes de anocheecer para explorar el terreno.

3. Envió, pues, el rey de Jericó á decir á Rahab: Echa fuera á esos hombres que han venido á tí y entraron en tu casa, porque son espías que han venido á reconocer todo el país.

Inf. vi. 17.

4. La muger, cogiendo á los hombres, los escondió, y entendiendo que debía mentir para salvarles la vida, respondió: Es verdad que vinieron á mi casa; pero yo no sabía de donde eran;

5. Y cuando se iban á cerrar en la noche las puertas de la ciudad, se salieron de mi casa, é ignoro á donde se fueron: perseguidlos pronto, y los alcanzaréis; porque no pueden estar lejos.

6. Mas la muger habia hecho subir

1. Misr igitur Iosue filius Nun de Setim duos viros exploratores in abscondito: et dixit eis: Ite, et considerate Terram, urbemque Iericho. Qui pergentes ingressi sunt domum mulieris meretricis, nomine Rahab, et quieverunt apud eam.

2. Nunciatumque est regi Iericho, et dictum: Ecce viri ingressi sunt huc per noctem de filiis Israel, ut explorarent Terram.

3. Misitque rex Iericho ad Rahab dicens: Educ viros, qui venerunt ad te, et ingressi sunt domum tuam: exploratores quippe sunt, et omnem Terram considerare venerunt.

4. Tollensque mulier viros, abscondit, et ait: Factor, venerunt ad me, sed nesciebam unde essent.

5. Cumque porta clauderetur in tenebris, et illi pariter exierunt, nescio quò abierunt: persequimini cito, et comprehendetis eos.

6. Ipsa autem fecit ascen-

Y 1. Muchos traducen: habia enviado, suponiendo que esto sucedió antes de lo que se refiere en el capítulo precedente.

Ibid. Véase el libro de los Números xxv. 1.

Ibid. Opinan muchos intérpretes que la voz hebréa significa aquí solamente una mesonera. Los Setenta le dan el mismo sentido que la Vulgata.

Antes de la era cr. vulgar 1451.

dere viros in solarium domus suae, operuitque eos stipula lini, quae ibi erat.

7. Hi autem, qui missi fuerant, secuti sunt eos per viam, quae ducit ad vadum Iordanis: illisque egressis statim porta clausa est.

8. Necdum obdormierant qui latebant, et ecce mulier ascendit ad eos, et ait:

9. Novi quòd Dominus tradiderit vobis Terram: etenim irruit in nos terror vester, et elangerunt omnes habitatores Terrae.

10. Audivimus quòd sicaverit Dominus aquas Maris rubri ad vestrum introitum, quando egressi estis ex Aegypto: et quae feceritis duobus Amorrhaeorum regibus, qui erant trans Iordanem: Sehon et Og, quos interfecistis.

11. Et haec audientes pertimimus, et elanguit cor nostrum, nec remansit in nobis spiritus ad introitum vestrum: Dominus enim Deus vester ipse est Deus in caelo sursum, et in terra deorsum.

12. Nunc ergo iurate mihi per Dominum, ut quomodo ego misericordiam feci vobiscum, ita et vos faciatis cum domo patris mei: detisque mihi verum signum.

13. Ut salvetis patrem meum et matrem, fratres ac sorores meas, et omnia quae illorum sunt, et eruat animas nostras á morte.

7. Los que habian sido, pues, enviados por el rey, los persiguieron por el camino que conduce al vado del Jordan; y luego que salieron, se cerraron las puertas de la ciudad, para que los espías no pudieran escaparse, si se habian quedado adentro.

8. Aun no estaban dormidos los hombres que la muger habia ocultado, cuando subió á donde estaban, y llena de fe en el poder del Dios de Israel, les dijo:

9. Sé que el Señor nuestro Dios os ha entregado este país, porque el terror de vuestro nombre se ha apoderado de nosotros, y todos los habitantes de este país han caído en el desaliento.

10. Hemos sabido que á vuestra salida de Egipto, secó el Señor las aguas del mar Rojo luego que entrasteis en él, y de qué modo habeis tratado á los dos reyes de los Amorréos, que habitaban mas allá del Jordan, á Sehon y Og, á quienes matasteis.

11. Estas noticias nos han espantado; y el desaliento nos ha llegado hasta el centro del alma, y hemos perdido el espíritu á vuestra llegada; porque el Señor nuestro Dios es el mismo Dios que reina en lo alto de los cielos, y acá abajo en la tierra, disponiendo de todo como le agrada.

12. Juradme, pues, ahora por el Señor, que tendréis con la casa de mi padre la misericordia que he tenido con vosotros, y que me daréis una contraseña de seguridad,

13. Para salvar á mi padre y madre, á mis hermanos y hermanas, y todos sus bienes, y librarnos de la muerte.

Exod. xiv. 21.

Nam. xxxi. 24. 35.

Supr. vi. 22. et seqq.

Y 6. Hebr. Sobre el techo. En aquel país, los techos tenían figura de plataforma. Ibid. Hebr. lit. Bajo el lino en caña, esto es, del lino con sus varas.

14. Los que le respondieron: Salvarémos vuestra vida á costa de la nuestra, si no nos haces traicion; y cuando el Señor nos haya entregado este pais, tendrémos misericordia de ti, como la hazias tenido de nosotros, y cumpliremos fielmente nuestras promesas.

15. Los descolgó, pues, con una cuerda desde la ventana, porque su casa estaba pegada á los muros de la ciudad:

16. Y les dijo *antes de descolgarlos*: Idos hácia el monte, *separándoos del camino que tomaron los que os buscan*, no sea que á la vuelta os encuentren: quedaos allí escondidos por tres dias hasta que estén aqui de regreso, y despues seguid vuestro camino.

17. Y ellos le contestaron: Nosotros cumpliremos el juramento que acabas de exigirnos.

18. Si á nuestra entrada en esta tierra pones por contraseña este cordon de grana, atado á la ventana por la que nos descolgaste, y tuvieres al mismo tiempo cuidado de renir en tu casa á tu padre y madre, á tus hermanos y á todos tus parientes.

19. *Segun esto*, si alguno se halla fuera de las puertas de tu casa, caerá su sangre sobre su cabeza, sin que seamos nosotros responsables; pero si fuere tocado alguno de los que estén contigo dentro de tu casa, caerá su sangre sobre nuestras cabezas.

20. Si nos quisieres hacer traicion, y publicares este convenio, no quedaremos obligados al juramento que has exigido de nosotros.

21. A lo que ella contestó: Hágase como lo habeis dicho; y dejándolos partir, colgó *despues* de la ventana el cordon de grana.

22. Puestos en camino, llegaron hasta el monte, donde permanecieron tres dias, hasta que volvieron los que ha-

14. Qui responderunt ei: Anima nostra sit pro vobis in mortem, si tamen non prodideris nos: cumque traderit nobis Dominus terram, faciemus in te misericordiam et veritatem.

15. Demisit ergo eos per funem de fenestra: domus enim eius haerebat muro.

16. Dixitque ad eos: Ad montana descendite, ne forte occurrant vobis revertentes: ibique latitate tribus diebus, donec redeant, et sic ibitis per viam vestram.

17. Qui dixerunt ad eam: Innoxii erimus à iuramento hoc, quo adiurasti nos,

18. Si ingredientibus nobis Terram, signum fuerit funiculus iste coccineus, et ligaveris eum in fenestra, per quam demisisti nos: et patrem tuum ac matrem, fratresque et omnem cognationem tuam congregaveris in domum tuam.

19. Qui ostium domus tuae egressus fuerit, sanguis ipsius erit in caput eius, et nos erimus alieni. Cunctorum autem sanguis, qui tecum in domo fuerint, reundabit in caput nostrum, si eos aliquis tetigerit.

20. Quod si nos prodere voveris, et sermonem istum proferre in medium, erimus mundi ab hoc iuramento, quo adiurasti nos.

21. Et illa respondit: Sicut locuti estis, ita fiat: dimittensque eos ut pergerent, appendit funiculum coccineum in fenestra.

22. Illi vero ambulantes pervenerunt ad montana et manserunt ibi tres dies

donde revertierentur qui fuerant persecuti: quaerentes enim per omnem viam, non repererunt eos.

23. Quibus urbem ingressis, reversi sunt, et descenderunt exploratores de monte: et, transmissio Iordane, venerunt ad Iosue filium Nun, narraveruntque ei omnia quae acciderant sibi.

24. Atque dixerunt: Tradidit Dominus omnem terram hanc in manus nostras; et timore prostrati sunt cuncti habitatores eius.

bian ido en su seguimiento; los que habiéndolos buscado por todo el camino, no los hallaron.

23. Despues que aquellos entraron en la ciudad, bajaron del monte los espías, y se volvieron; y pasado el Jordan se dirigieron á Josue, hijo de Nun, contando-le todo cuanto les habia ocurrido,

24. Y le dijeron: El Señor ha entregado en nuestras manos toda esta tierra, y todos sus moradores están conternados con el espanto que se ha apoderado de ellos al *acercarse el ejército del Dios de Israel*.

CAPITULO III.

Pasan los Israelitas el Jordan.

1. IGITUR Iosue de nocte consurgens movit castra: egredientesque de Setim, venerunt ad Iordanem ipse, et omnes filii Israel, et morati sunt ibi tres dies.

2. Quibus evolutis transierunt praecones per castrorum medium,

3. Et clamare coeperunt: Quando videritis arcam foederis Domini Dei vestri, et sacerdotes stirpis Leviticae portantes eam, vos quo-

1. HABIENDOSE, pues, levantado Josué *antes de amanecer*, alzó el campo *con todo el ejército*; y saliendo de Setim, llegaron al Iordan él y todos los hijos de Israel, donde permanecieron tres dias^s.

2. Pasados los cuales, atravesaron los heraldos^s por en medio de los reales,

3. Y dijeron en alta voz: Cuando vieren *moverse* el Arca de la alianza del Señor vuestro Dios, y los sacerdotes de la estirpe de Leví que la llevan, levantaos tambien vosotros, y marchad detras

¶ 1. Hebr. muy de mañana.

Ibid. Hebr. Llegaron al Jordan, donde pasaron la noche antes de atravesarlo, y al tercero dia los heraldos, &c. Créese el P. Houbigant notar algun desorden en los tres versiculos primeros de este capitulo, y piensa que estas palabras, y *al tercero dia*, segun el hebreo: *accidit autem post tres dies ut*, deberian estar al principio del capitulo, y por descuido del copista pasaron del verso primero al segundo. Entónces estos tres dias correspondirian á los que se mencionaron en el capitulo precedente ¶ 22. Tambien se deberia, segun el mismo interprete, saltar del verso primero al septimo, de modo que el segundo y siguientes se colocarian despues del tercer; ménos el quinto, que el pone entre el noveno y diez, suprimiendo igualmente el doce, al que mira como una anticipacion de lo que se dice en el cap. siguiente ¶ 2. Pero recuérdese el hebraismo que se ha visto tantas veces en el Pentateuco, y que consiste en que no teniendo los Hebréos mas que un pretérito sin plusquamperfecto, ponen, *dixit*, en lugar de *dixerat*; y entónces todo está bien enlazado sin necesidad de suponer trasposiciones. Véanse los ¶ 5. 7.

¶ 2. Hebr. Los Soterims. *Supr.* 1. 10.

Antes de la era cr. vulgar 1451.

de ellos¹¹; pero á lo lejos, por la veneración que debéis tener al Señor.

4. Y así, entre vosotros y el Arca medie un espacio de mil codos¹², y no mas, para que la podáis ver de lejos, y saber el camino por donde habéis de pasar¹³, por cuanto nunca habéis andado por él; y cuidado, no os acerquéis al Arca, no sea que os cueste la vida.

5. Josué habia dicho¹⁴ al pueblo: Santificaos, y disponed para recibir del Señor nuevos beneficios, porque mañana hará maravillas el Señor entre vosotros.

6. Y dijo á los sacerdotes: Tomad el Arca de la alianza, é id delante del pueblo. Hicieron lo que les habia prevenido, y tomando el Arca marcharon delante de ellos;

Supr. i. 52.

7. Porque habia dicho¹⁵ el Señor á Josué: Hoy comenzaré á ensalzarte con nuevos prodigios en presencia de todo Israel, para que sepan que estoy contigo como estuve con Moises.

8. Manda, pues, á los sacerdotes que lleven el Arca de la alianza, y díles: Cuando estéis en medio¹⁶ de las aguas del Jordan, que se abrirán cuando pusiereis en él los pies, detenéos allí.

9. Dijo entonces Josué á los hijos de Israel: Acercaos acá, y oid la palabra del Señor vuestro Dios.

10. Y añadió: En esto conoceréis, que el Señor, el Dios vivo está en medio de vosotros, y exterminará¹⁷ á vuestra vista á los Cananéos, Hetéos, Hevéos, Ferezóos, Gergeséos, Jebuséos y Amorréos.

Y 3. Hebr. Detras de ella.

Y 4. Los dos mil codos equivalen á unas seiscientas toesas.

Ibid. En el hebreo está dispuesto de otro modo este versículo: No os aproximéis al Arca, para que podáis verla de lejos, y conocer el camino por donde vais á pasar, porque nunca habéis andado por él. Josue dijo tambien, &c.

Y 5. y 7. Poniendo *dixerat* en lugar de *dixit*, no hay trasposicion ninguna. Josue refiere el hecho, y despues expone el mandato en cuya consecucion se verificó. Precisamente de la misma manera cuenta Moises en el Génesis al fin del capítulo xi. la salida de Abraham de Caldeá en compañía de su padre y su sobrino; y despues al principio del capítulo xii. expone la órden en consecuencia de la cual se verificó el viaje; de manera que el *dixit* con que comienza el cap. xii. debe tomarse por *dixerat*. Véase pues aqui el mismo hebraismo.

Y 8. Hebr. dif. Cuando estéis á la orilla de las aguas del Jordan. *Inf.* Y 15

Y 10. Hebr. El despojará.

que consurgite, et sequimini praecedentes:

4. Sitque inter vos et arcam spatium cubitorum duum millium: ut procul videre possitis, et nosse per quam viam ingrediamini: quia prius non ambulastis per eam: et cavete ne appropinquetis ad arcam.

5. Dixitque Iosue ad populum: Sanctificamini: cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia.

6. Et ait ad sacerdotes: Tollite arcam foederis, et praecedite populum. Qui iussa complentes, tulerunt, et ambulaverunt ante eos.

7. Dixitque Dominus ad Iosue: Hodie incipiam exaltare te coram omni Israele: ut sciant quod sicut cum Moyse fui, ita et tecum sim.

8. Tu autem praecipe sacerdotibus, qui portant arcam foederis, et dic eis: Cum ingressi fueritis partem aquae Iordanis, state in ea.

9. Dixitque Iosue ad filios Israele: Accedite huc, et audite verbum Domini Dei vestri.

10. Et rursum: In hoc, inquit, scietis quod Dominus Deus vivens in medio vestri est, et disperdet in conspectu vestro Chananaeum

Antes de la era cr. vulgar 1451.

et Hethaeum, Hevaeum et Pherezaeum, Gergesaeum quoque et Jebusaeum, et Amorrhaeum.

11. Ecce, arca foederis Domini omnis terrae antecedit vos per Iordanem.

12. Parate duodecim viros de tribubus Israel, singulos per singulas tribus.

13. Et cum posuerint vestigia pedum suorum sacerdotes qui portant arcam Domini Dei universae terrae in aquis Iordanis, aquae, quae inferiores sunt, decurrent atque deficient: quae autem desuper veniunt, in una mole consistent.

14. Igitur egressus est populus de tabernaculis suis, ut transiret Iordanem: et sacerdotes, qui portabant arcam foederis, pergebant ante eum.

15. Ingressisque eis Iordanem, et pedibus eorum in parte aquae tinctis (Iordanis autem ripas alvei sui tempore messis impleverat)

16. Steterunt aquae descendentes in loco uno, et ad instar montis intumescens apprebant procul arbe, quae vocatur Adom, usque ad locum Sarthan: usque autem inferiores erant,

11. Mirad, que el Arca de la alianza del Señor de toda la tierra, irá delante de vosotros por en medio del Jordan, el que pasaréis á pie enjuto.

12. Y para conservar la memoria de este prodigio que hará Dios en vuestro favor, tened aprestados doce hombres de las doce tribus de Israel, uno de cada tribu, que ejecutarán lo que os indicará despues.

13. Y cuando los sacerdotes que llevan el Arca del Señor, del Dios de toda la tierra, pusieren los pies en las aguas del Jordan, las aguas de la parte de abajo correrán, y quedará seco el rio¹⁸; pero las que vienen de arriba se pararán, y quedarán suspendidas.

14. Salíó pues el pueblo de sus tiendas para pasar el Jordan, y los sacerdotes que llevaban el Arca de la alianza iban delante de él.

15. Y luego que entraron los sacerdotes en el Jordan, y comenzó el agua á mojar sus pies¹⁹ (nótese que era el tiempo de la siega de la cebada²⁰, en el cual inunda el Jordan sus orillas),

16. Se detuvieron en un mismo lugar las aguas que venian de arriba, y levantándose como una montaña, se percibian á lo lejos, desde la ciudad llamada Adom, hasta el lugar de Sartan²¹; pero las que iban abajo siguieron corriendo hasta el mar del desierto, llama-

Y 13. Hebr. las aguas del Jordan se separarán y correrán. Estas palabras que *inferiores sunt*, no están expresadas, pero las supone el sentido del verbo, el que se refiere á ellas, como se ve en el Y 16. en que se usa de la misma palabra.

Y 15. Hebr. cuando los sacerdotes que llevaban el Arca llegaron al Jordan, y se mojaron sus pies en la orilla de las aguas.

Ibid. Mas tarde se recogia la cosecha del trigo. Los Israelitas pasaron el Jordan el dia 10 del séptimo mes.

Y 16. Hebr. Y se amontonaron separándose mucho hacia Adom, que es una ciudad al lado de Sartan. Estaba Sartan cerca de Betan ó Schópolis, hacia el lago de Genesares (3. Reg. iv. 12). El hebreo dice *in Adom*, los Rabinos quieren que se lea *ab Adom*, cuyo sentido en la realidad es el mismo, á saber: las aguas subian hasta Adom, y desde allí se formaba el monte de las aguas detenidas.

Act. vi. 45.

Antes de la era cr. vulgar 1451.

do al presente el *mar Muerto*, hasta desaparecer del todo.

17. Marchaba entretanto el pueblo hácia Jericó, y los sacerdotes que llevaban el Arca de la alianza del Señor se mantenían *constantemente* en el mismo estado¹⁾ sobre la tierra enjuta, en medio del Jordán, mientras que todo el pueblo pasaba por la madre del río que había quedado en seco.

¶ 17. *Accincti*. El hebreo puede traducirse: Manteniéndose firmes.

CAPITULO IV.

Erige un monumento Josué despues de haber pasado el Jordán.

1. Luego que pasaron, *se ejecutó lo que el Señor había dicho á Josué en estos términos:*

2. Escoge²⁾ doce hombres, uno de cada tribu,

3. Y mándales que tomen de en medio de la madre del Jordán, donde se pararon los sacerdotes, doce piedras muy sólidas³⁾, las que colocaréis en el campamento, en el sitio donde hubiereis fijado esta noche las tiendas.

4. Josué llamó pues, los doce hombres que había escogido de entre los hijos de Israel, uno de cada tribu,

5. Y díjles: *He prohibido al pueblo que se aproxime al Arca; pero vosotros id delante del Arca del Señor vuestro Dios en medio del Jordán, y cada uno de vosotros traiga de allí sobre sus hombros una piedra conforme al número de los hijos de Israel⁴⁾,*

6. Para que sirvan de señal y de monumento entre vosotros; y cuando en lo sucesivo se pregunten vuestros hijos ¿Qué significan estas piedras!

¶ 2. Hebr. Toma del pueblo.

¶ 3. *Durissimas*. Algunos refieren á los sacerdotes la expresion del hebreo: *dos de se han parado los pies de los sacerdotes, y han permanecido firmes*. Se usa de la misma palabra en el cap. iii. ¶ 17.

¶ 5 y 6. Hebr. conforme al número de las tribus de los hijos de Israel.

in Mare solitudinis (quod nunc vocatur mortuum) descenderunt, usquequo omnino defecerunt.

17. Populus autem incedebat contra Iericho: et sacerdotes, qui portabant arcam foederis Domini, stabant super siccam humum in medio Iordanis accincti, omnisque populus per arenam alveum transibat.

1. QUIBUS transgressis, dixit Dominus ad Iosue:

2. Elige duodecim viros, singulos per singulas tribus:

3. Et praecepit eis ut tollant de medio Iordanis alveo, ubi steterunt pedes sacerdotum, duodecim durissimos lapides, quos ponitis in loco castrorum, ubi fixeritis hac nocte tentoria.

4. Vocavitque Iosue duodecim viros, quos elegerat de filiis Israel, singulos de singulis tribubus,

5. Et ait ad eos: Ite ante arcam Domini Dei vestri ad Iordanis medium, et portate inde singuli singulos lapides in humeris vestris, iuxta numerum filiorum Israel,

6. Ut sit signum inter vos: et quando interrogaverint vos filii vestri cras, dicentes: Quid sibi volunt isti lapides?

Antes de la era cr. vulgar 1451.

7. Respondebitis eis: *De fecerunt aquae Iordanis ante arcam foederis Domini, cum transiret eum: idcirco positi sunt lapides isti in monumentum filiorum Israel usque in aeternum.*

8. Fecerunt ergo filii Israel sicut praecepit eis Iosue, portantes de medio Iordanis alveo duodecim lapides, ut Dominus ei imperarat, iuxta numerum filiorum Israel, usque ad locum, in quo castrametati sunt, ibique posuerunt eos.

9. Alios quoque duodecim lapides posuit Iosue in medio Iordanis alveo, ubi steterunt sacerdotes, qui portabant arcam foederis: et sunt ibi usque in praesentem diem.

10. Sacerdotes autem, qui portabant arcam, stabant in Iordanis medio, donec omnia complerentur, quae Iosue, ut loqueretur ad populum, praeceperat Dominus, et dixerat ei Moyses. Festinavitque populus, et transitit.

11. Cumque transissent omnes, transivit et arca Domini, sacerdotesque pergebant ante populum.

12. Filii quoque Ruben, et Gad, et dimidia tribus Manasse, armati praecedebant filios Israel, sicut eis praeceperat Moyses:

7. Les responderéis: *Secáronse las aguas del Jordán delante del Arca de la alianza del Señor, cuando ella atravesaba este río; por eso se colocaron estas piedras aquí, para servir á los hijos de Israel de un eterno monumento, que les recuerde la memoria de este prodigio que ha hecho Dios en su favor.*

8. Ejecutaron, pues, los hijos de Israel el precepto de Josué, trayendo de en medio de la madre del Jordán doce piedras, segun el número de los hijos de Israel⁴⁾, como se lo mandó el Señor á Josué; y conduciéndolas ellos hasta el sitio en que acamparon, las colocaron allí.

9. Puso igualmente Josué otras doce piedras en medio de la madre del Jordán, donde se habían parado los sacerdotes que llevaban el Arca de la alianza, y allí permanecen hasta el día.

10. Los sacerdotes que llevaban el Arca se quedaron en medio del Jordán, hasta que se ejecutó todo lo que el Señor había mandado á Josué intimase al pueblo, y que le había dicho⁵⁾ Moyses; y espantado el pueblo *de ver detenidas las aguas*, se apresuró y pasó el río lo mas pronto que pudo.

11. Y habiendo pasado todos, pasó tambien el Arca del Señor, y los sacerdotes caminaban delante del pueblo.

12. *Los mas bravos de los hijos de Ruben y de Gad, y los de la media tribu de Manases iban armados⁶⁾ delante de los hijos de Israel, como se los había mandado Moyses:*

¶ 10. En la mayor parte de los ejemplares de la version de los Setenta, se omiten estas palabras, *et dixerat ei Moyses*. Piensa tambien el P. Houbigant que los diez y seis versículos últimos de este capítulo están dislocados. Pasa del verso nueve al veinte y uno y veinte y cinco: coloca despues el diez: pasa al quince y diez y ocho: ve y veinte; de manera que refiere á las doce piedras colocadas en medio del Jordán del verso nueve, lo que todos los ejemplares refieren á las doce piedras colocadas en Gálgala en el verso veinte. Pero es de creer que sin admitir trasposicion alguna, basta reconocer aquí el hebraismo⁶⁾ del verso quince.

¶ 12. Hebr. dif. En órden de batalla. *Supr.* 1. 14.

Num. xxxij. 25.

13. Y estos valientes, cuyo número era de cuarenta mil guerreros, marchaban bajo sus insignias en diversos trozos por la llanura y tierras pertenecientes á la ciudad de Jericó.

14. En aquel día engrandeció el Señor á Josué delante de todo Israel, para que le respetasen como habían respetado á Moisés mientras vivió.

15. Y el Señor había dicho á Josué: Cuando haya pasado todo el pueblo,

16. Manda á los sacerdotes que llevan el Arca de la alianza, que salgan del Jordan.

17. Josué les dió, pues, esta orden, diciéndoles: Salid del Jordan cuando todo el pueblo lo haya pasado.

18. Y luego que salieron del río los que llevaban el Arca de la alianza del Señor, y comenzaron á caminar en tierra enjuta, volvieron á su madre las aguas del Jordan, y corrieron como ántes.

19. Saló el pueblo del Jordan el día diez del mes primero, y sentó sus reales en Gálgala, hacia el oriente de la ciudad de Jericó.

20. Puso también Josué en Gálgala las doce piedras que se habían tomado del fondo del Jordan,

21. Y dijo á los hijos de Israel: Cuando pregunten vuestros hijos algún día á sus padres, y les digan: ¿Qué significan estas piedras?

22. Los instruireis y diréis, que Israel pasó á pie enjuto la madre del Jordan,

Y 13. El hebreo añade, delante del Señor.

Y 15. La palabra *Domina*, se halla expresada en el hebreo, y favorece la trasposición del P. Houbigant, la que sin esto sería impracticable; pero admitiendo así como en el capítulo anterior el hebraísmo *dixit* por *dixerat*, ya no será necesaria la trasposición.

Y 19. El día diez del mes primero del año santo, que era el séptimo del año civil. *Ibid.* Gálgala no tomó este nombre, sino hasta que el pueblo se circuncidó en este lugar. *Inf.* v. 9.

13. Et quadraginta pugnatorum milia per turmas, et cuneos, incedebant per plana atque campestria urbis Iericho.

14. In die illo magnificavit Dominus Iosue coram omni Israel, ut timerent eum, sicut timerant Moysen, dum adiveret.

15. Dixitque ad eum:

16. Præcipe sacerdotibus qui portant arcam foederis, ut ascendant de Iordane.

17. Qui præcepit eis dicens: Ascendite de Iordane.

18. Cumque ascendissent portantes arcam foederis Domini, et siccam humum calcare coepissent, reversæ sunt aquæ in alveum suum, et fluebant sicut ante consueverant.

19. Populus autem ascendit de Iordane, decimo die mensis primi, et castrametati sunt in Galgalis contra Orientalem plagam urbis Iericho.

20. Duodecim quoque lapides, quos de Iordanis alveo sumpserant, posuit Iosue in Galgalis.

21. Et dixit ad filios Israel: Quando interrogaverint filii vestri cras patres suos, et dixerint eis: Quid sibi volunt lapides isti?

22. Docebitis eos, atque dicitis: Per arentem alveum transitiv Israel Iordanem istum.

23. Siccante Domino Deo vestro aquas eius in conspectu vestro, donec transiretis:

24. Sicut fecerat prius in mari rubro, quod siccavit donec transiremus:

25. Ut discant omnes terrarum populi fortissimam Domini manum, ut et vos timeatis Dominum Deum vestrum omni tempore.

23. Secando el Señor vuestro Dios sus aguas á vuestros ojos, hasta que hubisteis pasado,

24. Como lo había hecho ántes en el mar Rojo, cuyas aguas secó hasta que pasamos;

25. Para que reconozcan todos los pueblos de la tierra la mano omnipotente del Señor, y vosotros temais asimismo en todo tiempo al Señor vuestro Dios.

CAPITULO V.

Circuncédanse los Israelitas, y hacen la Pascua. Cesa el mand. Se aparece un ángel á Josue.

I. POSTQUAM ergo audierunt omnes reges Amorrhæorum, qui habitabant trans Iordanem ad Occidentalem plagam, et cuncti reges Chanaan, qui propinqua possidebant magni maris loca, quod siccasset Dominus fluentia Iordanis coram filiis Israel donec transirent, dissolutum est cor eorum, et non remansit in eis spiritus, timentium introitum filiorum Israel.

2. Eo tempore ait Dominus ad Iosue: Fac tibi cultros lapideos, et circumcide secundó filios Israel.

I. Todos los reyes de los Amorreos que habitaban mas allá del Jordan, hacia el Occidente, y todos los reyes de Chanaan que poscian el pais mas vicino al mar Mediterráneo, llamado el mar Grande, sabedores de que el Señor había secado las aguas del Jordan delante de los hijos de Israel, hasta que hubieron pasado, se abatió su corazon, y se desalentaron temiendo que los hijos de Israel entrasen en sus tierras.

2. En este tiempo, pues, quiso el Señor que los Israelitas se aprovecharan del descanso que les proporcionaba la consternación de sus enemigos, para recibir en su carne el sello de la alianza que tenía hecha con ellos. Así que, dijo á Josué: Hazte unos cuchillos de piedra, y circuncida á los que en este pueblo no están circuncidados, renovando segunda vez con esta circuncision general de todos los hijos de Israel, lo que practicó Abraham cuando circuncidó en un mismo día á toda su familia.

Y 2. Ann existen pueblos que usan de cuchillos de piedra. Se dice que tales cuchillos son mas propios para circuncidar, porque no causan inflamacion. *Erud.* iv. 25. *Ibid.* Dif. De este pueblo circuncida á los que no están circuncidados, y de este modo renueva entre los hijos de Israel la circuncision, cuyo uso estuvo interrumpido en el desierto. Tal es el sentido del hebreo, que no dice sencillamente *secundo*,

3. Hizo Josué lo que el Señor le había mandado, y circuncidó á los hijos de Israel en una colina llamada despues la Colina de la circuncision.

4. Esta es la causa de la segunda circuncision. Todos los varones del pueblo que salieron de Egipto en edad de llevar las armas, y murieron en el desierto durante los largos rodéos que hicieron en el camino,

5. Habian sido circuncidados todos; pero los que nacieron en el desierto⁶

6. Durante los cuarenta años de viaje por aquella vasta soledad, no fueron circuncidados, por no haberlo permitido el continuo movimiento en que estaban. Por otra parte, Dios ordenó las cosas de este modo, y que no tuviesen en su carne el carácter del pueblo del Señor, y el sello de su alianza, hasta que hubiesen muerto los que no habian escuchado la voz del Señor, á quienes juró de antemano que no les manifestaría la tierra de donde mana leche y miel.

7. Pero despues los hijos de estos ocuparon el lugar de sus padres, para experimentar los efectos de las promesas del Señor. Hicieron de nuevo la alianza, y los circuncidó Josué⁶, pues estaban incircuncisos como habian nacido, porque durante el camino ninguno los circuncidó, temiendo que muriesen.

8. Despues que todos fueron circuncidados, quedaron acampados en el mismo lugar, hasta que sanaron.

9. Entónces dijo el Señor á Josué: Yo os he quitado de encima el oprobio

3. Fecit quod iusserat Dominus et circuncidit filios Israel in colle praeputiorum.

4. Haec autem causa est secundae circumcisionis: Omnis populus, qui egressus est de Aegypto generis masculini, universi bellatores viri, mortui sunt in deserto per longissimos vias circuitus.

5. Qui omnes circumcisi erant. Populus autem qui natus est in deserto,

6. Per quadraginta annos itineris latissimae solitudinis incircumcisi sunt: donec consumerentur qui non audierant vocem Domini, et quibus ante iuraverat ut non ostenderet eis terram lacte et melle manantem.

7. Horum filii in locum successerunt patrum, et circumcisi sunt á Josue: quia sicut nati fuerant, in preputio erant, nec eos in via aliquis circumciderat.

8. Postquam autem omnes circumcisi sunt, manserunt in eodem castrorum loco, donec sanarentur.

9. Dixitque Dominus ad Josue: Hodie abstuli oppro-

sino á la letra, revertere circuncidando.....segundo, esto es, rursus circuncide, vuelve á circuncidar á los hijos de Israel; de manera, que así como fueron circuncidados sin interrupcion desde la alianza hecha con Abraham hasta la salida de Egipto, sean ahora circuncidados segunda vez, despues de cuarenta años de interrupcion. Todo está igualmente comprendido en las dos palabras de la Vulgata circuncide secundo. V 5. y 7. El hebreo dice: Mas todo el pueblo que nació en el desierto por donde anduvo despues de su salida de Egipto, no fue circuncidado, porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto cuarenta años, hasta que murieron todos los hombres capaces de tomar las armas salidos de Egipto que no habian escuchado la voz del Señor, á quienes juró que no verian la tierra que el Señor con juramento á sus padres prometió darles, tierra de donde corte leche y miel. Pero, puso á sus hijos en su lugar, y á estos circuncidó Josué. El interprete siríaco dice: que la daría á ellos,

brum Aegypti á vobis. Vocatumque est nomen loci illius Gálgala, usque in praesentem diem.

10. Manseruntque filii Israel in Gálgala, et fecerunt Phasé, quartadecima die mensis ad vesperum in castris Iericho:

11. Et comederunt de frugibus Terrae die altero, azymos panes, et polentam eiusdem anni.

12. Defecitque manna postquam comederunt de frugibus Terrae, nec usi sunt ultra cibo illo filii Israel, sed comederunt de frugibus praesentis anni Terrae Chanaan.

13. Cum autem esset Iosue in agro urbis Iericho, levavit oculos, et vidit virum stantem contra se, evaginatam tenentem gladium, perrexitque ad eum, et ait: Noster es, an adversariorum?

14. Qui respondit: Nequam, sed sum princeps exercitus Domini, et nunc venio.

15. Cecidit Iosue pronus in terram. Et adorans ait: Quid Dominus meus loquitur ad servum suum!

16. Solve, inquit, calcamentum tuum de pedibus tuis: locus enim, in quo

de Egipto, segregándoos por la circuncision de este pueblo incircunciso; por eso se llamó Gálgala este lugar, que quiere decir, cercenamiento, cuyo nombre conserva hasta el dia.

10. Permanecieron los hijos de Israel en Gálgala, y purificados por la circuncision, celebraron la Phasua el dia catorce del mes, por la tarde, en la llanura de Jericó. Esta fue la segunda vez que celebraron tal festividad desde que salieron de Egipto.

11. Al otro dia comieron de los frutos de la tierra, panes sin levadura, y harina de cebada del mismo año, que se habia secado al fuego⁶.

12. Y despues que hubieron comido de los frutos de la tierra, faltó el maná; ni usaron otra vez los hijos de Israel de aquel manjar, sino que se alimentaron de los frutos que habia dado aquel año la tierra de Canaan.

13. Mientras se hallaba Josué en el territorio de la ciudad de Jericó, levantó los ojos, y viendo delante de sí á un hombre en pie que tenia una espada desenvainada en la mano, dirigióse á él, y le dijo: ¿Eres de los nuestros ó de los enemigos?

14. Quien le respondió: No soy de tus enemigos, sino el príncipe del ejército del Señor, que ahora vengo á socorreros.

15. Echose Josué en tierra sobre su rostro, y adorándole, dijo: ¿Qué es lo que mi Señor habla á su siervo, y qué gusta de mandarme?

16. Quitate, le dijo, el calzado de tus pies, porque es santo el lugar en que estas; é hizo Josué lo que le habia man-

V 10. En el campamento del Sinai celebraron la primera despues de la salida de Egipto. Num. ix. 2.

V 11. Tal es el sentido del hebreo. Lo que añade la Vulgata ejusdem anni, no está en el hebreo, el que dice: in die illa, cuyas palabras unen los Setenta con el versículo siguiente.

V 12. Hebr. Y faltó el maná desde el dia siguiente al que comieron de los frutos de la tierra.

V 13. En la lengua santa, esta voz no significa siempre una adoracion propiamente tal, sino á veces, una simple manifestacion de respeto exterior.

V 16. Presentarse con los pies desnudos delante de Dios, era una señal de respeto usada en otro tiempo por muchas naciones.

stas, sanctus est. Pectique
Iosue ut sibi fuerat impe-
ratum.

CAPITULO VI.

Sitio y toma de Jericó. Unese Rahab al pueblo de Dios. Imprecaciones contra los
que recediquen la ciudad.

1. ENTRETANTO Jericó estaba cerra-
da y muy fortificada, por temor de los
hijos de Israel, y ninguno se atrevia á
entrar ó salir.

2. Dijo entónces el Señor á Josué:
Yo he puesto en tus manos á Jericó
y á su rey, y á todos sus valientes.
*Mirad de qué modo debéis conducirlos
para tomarla:*

3. Una vez al día dad vuelta á la
ciudad todos los guerreros. *Marcharéis
delante de los sacerdotes, de los que mos
tocarán las trompetas, y otros llevarán
el Arca á la que seguirá todo el pue-
blo;* y haréis esto por seis días.

4. El día séptimo tomen los sacer-
dotes las siete trompetas que sirven en
el año del jubileo, y marchen delante
del Arca de la alianza, como lo habrán
hecho los días anteriores, con la dife-
rencia de que en este día daréis siete
vueltas á la ciudad, y otras tantas ve-
ces¹ tocarán las trompetas los sacerdotes.

5. Y cuando dieren las trompetas
un sonido mas prolongado, y despues
mas cortado², é hiriere vuestros oidos
este ruido, levantando á un tiempo to-
do el pueblo la voz, dará un grito fuer-
te, y entónces caerán hasta los cimen-
tos³ los muros de la ciudad, y cada uno

1. ERICHO autem clausa
erat atque munita, timore
filiorum Israel, et nullus
egredi audebat aut ingredi.

2. Dixitque Dominus ad
Iosue: Ecce dedi in manu
tua Iericho, et regem eius,
omnesque fortes viros.

3. Circuite urbem cuncti
bellatores semel per diem:
sic facietis sex diebus.

4. Septimo autem die sa-
cerdotes tollant septem buccinas,
quarum usus est in
jubileo, et praecedant ar-
cam foederis: septiesque
circumbitis civitatem, et sa-
cerdotes clangent buccinis.

5. Cumque insonerit vox
tubae longior atque concisior,
et in auribus vestris
inreperit, conclamabit
omnis populus vociferatio-
ne maxima, et muri funditi-
us corruent civitatis, ingre-

Y 1. Hebr. dif. cerrada y parapetada: ambas palabras derivadas del mismo verbo en hebreo, dan una fuerza á la expresion.

Y 2. Creen algunos, que aqui habla el mismo ángel del capítulo anterior, el que representaba al Señor y hablaba en su nombre.

Ibid. Las cuatro palabras, *qui in ea sunt*, que en hebreo se reducen á estas dos *ask*, en. faltan en el texto hebreo; en la version de los Setenta están traspuestas como lo pide el sentido.

Y 3. y 4. Hebr. Dad vuelta á la ciudad, &c., y haréis lo mismo por seis días.

Y siete sacerdotes tomarán las siete trompetas &c., y el séptimo día haréis siete veces, &c. Es decir, que la expresion, *septimo die*, pertenece, no á la primera parte del versículo, sino á la segunda.

Y 5. Hebr. cuando suenen trompetas prolongadas.

Ibid. Hebr. debajo de si mismos.

entrará por el lugar que tuviere delan-
te de sí.

6. Vocavit ergo Iosue fi-
lius Nun sacerdotes, et dixit
ad eos: Tollite arcam foederis:
et septem alii sacerdotes
tollant septem iubilorum
buccinas, et incendant ante
arcam Domini.

7. Ad populum quoque
ait: Ite, et circuite civitatem,
armati, praecedentes arcam
Domini.

8. Cumque Iosue verba
finisset, et septem sacerdo-
tes septem buccinis clangent
ante arcam foederis
Domini,

9. Omnisque praecederet
armatus exercitus, reliquum
vulgus arcam sequebatur,
ac buccinis omnia concrepabant.

10. Praecepit autem Iosue
populo, dicens: Non clamabitis,
nec audietur vox vestra,
neque ullus sermo ex ore
vestro egredietur: donec
veniat dies in quo dicam
vobis: Clamate, et vociferamini.

11. Circuivit ergo arca Domini
civitatem semel per diem,
et reversa in castra, mansit ibi.

12. Igitur Iosue de nocte
consurgente, tulertur sacer-
dotes arcam Domini.

13. Et septem ex eis septem
buccinas, quarum in jubileo
usus est: praecedebantque
arcam Domini ambulantes
atque clangentes: et armatus
populus ibat an-

6. Llamó pues Josué, hijo de Nun,
á los sacerdotes, y les dijo: Tomad el
Arca de la alianza, y otros siete sacer-
dotes tomen las siete trompetas del ju-
bileo, y vayan delante del Arca del Señor.

7. Dijo asimismo al pueblo, dirigién-
dose á los que estaban en el caso de
llevar las armas: Id, y dad vuelta á la
ciudad, marchando armados delante del
Arca del Señor.

8. Luego que acabó de hablar Jo-
sué, comenzaron los siete sacerdotes á
tocar las siete trompetas delante del Ar-
ca de la alianza del Señor.

9. Marchó todo el ejército delante
del Arca, á la que seguía el resto del
pueblo, y por todas partes resonaba el
ruido de las trompetas.

10. Mas Josué habia dado esta ór-
den al pueblo: No gritaréis, ni se oirá
voz alguna, ni saldrá palabra de vuesa-
tra boca, hasta que llegue el día en que
os diga: Gritad, y dad grandes voces.

11. De este modo el Arca del Se-
ñor dió el primer día una vuelta á la
ciudad, siendo precedida de los guerreros,
y seguida de todo el pueblo; despues
volvió á los reales, donde se mantuvo
hasta el día siguiente.

12. Y en ese día, levantándose Jo-
sué ántes de amanecer, cobraron á to-
mar los sacerdotes el Arca del Señor.

13. Y siete de ellos tomaron las sie-
te trompetas de que usan en el año del
jubileo, é iban delante del Arca andan-
do y tocando las trompetas. Marchaba
todo el ejército delante de ellos, y el
resto de la gente seguía al Arca, y se

Y 7. Hebr. y los que están armados marchen delante del Arca del Señor.

Y 9. Hebr. dif. y todo el gentío reumido.

Y 11. Hebr. y volverán al campamento, donde pasarán la noche.

Y 13. Hebr. dif. y se tocaban las trompetas. Se cree que solamente los sacerdo-
tes tenían la facultad de tocarlas en tales circunstancias.

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

sonaban las trompetas.

14. Y habiendo dado una vuelta á la ciudad el segundo dia, volvieron á los reales, lo que hicieron por seis dias.

15. Pero el séptimo, levantándose muy de mañana, dieron siete vueltas á la ciudad, como estaba mandado.

16. Y mientras que los sacerdotes tocaban las trompetas en la séptima vuelta, dijo Josué á todo Israel: Alzad el grito, porque el Señor os ha entregado á Jericó.

Supr. xi. 4.
Hebr. xi. 33.

17. Asimismo les habia dicho de antemano: Sea esta ciudad anatema¹⁵, y conségrese al Señor todo lo que en ella se encuentre; sea Rahab la ramera¹⁶ quede viva con todos los que estén en su casa, por haber ocultado á los que enviamos á reconocer el pais.

18. Y en cuanto á vosotros, cuidaos de tocar ninguna cosa de la ciudad, contraviendo á las órdenes dadas, no sea que os hagais culpables de prevaricacion, y así llameis sobre todo el ejército de Israel¹⁷ la turbacion y el pecado;

19. Sino que todo lo que en la ciudad se encontrare de oro y plata, y de vasijas de cobre y de hierro¹⁸, sea consagrado al Señor, y reservado en sus tesoros.

2. Mach. xii.
15.
Hebr. xi. 30.

20. Levantando pues el grito todo el pueblo¹⁹, y sonando las trompetas, al momento que la voz y el sonido hirió

te eos, vulgus autem reliquum sequabatur arcam, et buccinis personabat.

14. Circieruntque civitatem secundo die semel, et reversi sunt in castra. Sic fecerunt sex diebus.

15. Die autem septimo, diluculo consurgentes, circumierunt urbem, sicut dispositum erat, septies.

16. Cumque septimo circumcui clangent buccinis sacerdotes, dixit Josue ad omnem Israel: Vociferamini: tradidit enim vobis Dominus civitatem:

17. Sitque civitas haec anathema: et omnia quae in ea sunt, Domino: sola Rahab meretrix vivat cum universis, qui cum ea in domo sunt: abscondit enim nuncios suos direximus.

18. Vos autem cavete ne de his, quae praecepta sunt, quippiam contingatis, et sitis praevaricationis rei, et omnia castra Israel sub peccato sint atque turbentur.

19. Quidquid autem auri et argenti fuerit, et vasorum aeneorum ac ferri, Domino consecratur, repositum in thesauris eius.

20. Igitur omni populo vociferante, et clangentibus tubis, postquam in aures mul-

15. Hebr. del mismo modo que ántes y en el mismo orden.

17. Véase lo que se dijo del anatema en el cap. xxvii. v. 26. del Levítico.

18. Hebr. Véase el cap. ii. v. 1.

19. Hebr. Mas por lo que hace á vosotros, guardaos de tocar lo que está bajo el anatema, no sea que llameis el anatema sobre vosotros, y que tomando de lo que está bajo el anatema, expongais al anatema el campamento de Israel, y llantéis sobre él la turbacion.

20. Los Setenta escribieron: Y todo lo que se halle de cobre ó de hierro.

21. Hebr. It. Et vociferatus est populus, et clangentibus tubis: et fuit, cum audisset populus vocem tubae vociferatus est populus, et clangentibus tubis, et credidit murus sub se, &c. Por lo expuesto se ve, que des ocasiones diti, vocer el pueblo los Setenta no tienen esta repetición, y comienzan el versículo de esta manera: Et clangentibus tubis sacerdotes et cum audisset, &c. Esta leccion parece mas natural, y en ella se ve la voz sacerdotes que falta en el hebreo.

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

titudinis vox sonitusque increpuit, muri illico corruerunt: et ascendit unusquisque per locum, qui contra se erat: ceperuntque civitatem.

21. Et interfecerunt omnia quae erant in ea, à viro usque ad mulierem, ab infante usque ad senem. Boves quoque et oves et asinos in ore gladij percussurunt.

22. Duobus autem viris, qui exploratores missi fuerant, dixit Josue: Ingrediimini domum mulieris meretricis, et producite eam, et omnia quae illius sunt, sicut illi iuramento firmastis.

23. Ingressisque juvenes, eduxerunt Rahab, et parentes eius, fratres quoque, et cunctam suppellectilem ac cognitionem illius, et extra castra Israel manere fecerunt.

24. Urbem autem, et omnia, quae erant in ea, succenderunt: absque auro et argento, et vasis aeneis, ac ferro, quae in aearium Domini consecrarunt.

25. Rahab vero meretricem, et domum patris eius, et omnia quae habebat, fecit Josue vivere, et habitaverunt in medio Israel usque in praesentem diem: eo quod absconderit nuncios, quos miserat ut explorarent Jericho. In tempore illo, imprecatus est Josue, dicens:

26. Maledictus vir coram Domino, qui suscitaverit et aedificaverit civitatem Jericho. In primogenito suo fundamenta illius iaciat, et

los oidos de la multitud, cayeron al punto las murallas, y subió cada cual por la parte que tenia enfrente de sí, y tomaron la ciudad,

21. Y pasaron á cuchillo á todos cuantos hallaron en ella, desde el hombre hasta la muger, y desde el niño hasta el viejo: tambien mataron á los bueyes, ovejas y asnos.

22. Dijo entonces Josué á los dos hombres que habian sido enviados de exploradores: Entrad en la casa de la ramera, y hacedla salir con todas sus cosas, como se lo habeis jurado.

23. Y entrando los dos jóvenes en la casa, sacaron á Rahab, á su padre y á su madre, á sus hermanos y parentes y todo lo que le pertenecía, y los hicieron estar fuera del campamento del Israel, aguardando á que se purificasen é hiciesen dignos de asociarse al pueblo del Señor.

24. Pasado esto, abrasaron la ciudad y todo lo que habia en ella, menos el oro y la plata, y las vasijas de cobre y de hierro, que consagraron para el tesoro del Señor.

25. Pero Josué salvó á Rahab la ramera, y á la familia de su padre con todo lo que tenia, y vivieron en medio del pueblo de Israel, como se ve hasta el dia, por cuanto ella escondió á los dos exploradores enviados por él para reconocer á Jericó. Entonces hizo Josué esta imprecacion:

26. Maldito sea del Señor el hombre que levante y reedifique la ciudad de Jericó: cuando ponga los cimientos, muera su primogénito, y perezca el postrero de sus hijos cuando coloque

Supr. n. 1. 4.

Hebr. xi. 31.

Isafr. viii. 8.

3. Reg. xvii.
34.

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

las puertas. *Cumpliose esta maldicion en la persona de Hel, que emprendió reedificar esta ciudad.*"

27. El Señor estuvo, pues, con Josué, y su nombre se hizo célebre por toda la tierra.

Y 26. Véase el libro 3.º de los Reyes c. xvi. Y 34.

CAPITULO VII.

Atacan los Israelitas la ciudad de Hai. Son rechazados con pérdida. Crimen de Acan descubierto y castigado.

Infra. xxii. 20.
1. Par. ii. 7.

1. Pero algunos de los hijos de Israel violaron la prohibicion que se les hizo, y se apropiaron algo de lo que se habia señalado como anatema; porque Acan", hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zare de la tribu de Judá, robó alguna cosa de lo que se habia destinado al anatema; y el Señor se encolerizó contra los hijos de Israel, por la desobediencia de uno de ellos.

2. Véase cómo se manifestó la cólera del Señor. Envio Josué de Jericó en aquel tiempo algunos hombres contra Hai, que está cerca de Betaven, al oriente de la ciudad de Betel", y les dijo: Id, y reconoced el pais. Hicieron lo que se les mandó, y reconocieron la ciudad de Hai.

3. Y estando de vuelta, le dijeron: No hay necesidad de que marche todo el pueblo: enviense dos ó tres mil hombres para arrasarlo. ¿A qué fin fatigáis inútilmente á todo el pueblo, haciéndole ir contra tan pocos enemigos? Hablaban así, porque no habian reconocido bien las fuerzas de la ciudad, o porque confiaban demasiado en su poder.

4. Marcharon pues tres mil guerre-

in novissimo liberorum ponat portas eius.

27. Fuit ergo Dominus cum Josue, et nomen eius vulgatum est in omni terra.

1. Filii autem Israel pravearicati sunt mandatum, et usurpaverunt de anathemate. Nam Achan filius Charimi, filij Zabdi, filij Zare de tribu Juda, tulit aliquid de anathemate: iratusque est Dominus contra filios Israel.

2. Cumque mitteret Josue de Iericho viros contra Hai, quae est iuxta Bethaven, ad Orientalem plagam oppidi Bethel, dixit eis: Ascendite, et exploratè Terram. Qui praecepta complentes exploraverunt Hai.

3. Et reversi dixerunt ei: Non ascendat omnis populus, sed duo, vel tria millia virorum pergant, et deleant civitatem: quare omnis populus frustra vexabitur contra hostes paucissimos?

4. Ascenderunt ergo tri-

millia pugnatorum. Qui statim terga vertentes,

5. Percussi sunt à viris urbis Hai, et corruerunt ex eis triginta sex homines: persecutique sunt eos adversarii de porta usque ad Sabarim, et ceciderunt per pronam fugientes: pertinuitque cor populi, et iustar aquae liquefactum est.

6. Josue vero scidit vestimenta sua, et pronus cecidit in terram coram arca Domini usque ad vesperam, tam ipse quam omnes genes Israel: miseruntque pulverem super capita sua.

7. Et dixit Josue: Heu Domine Deus, quid voluisti traducere populum istum Jordanem fluvium, ut traderes nos in manus Amorrhaei, et perderes? utinam ut coepimus, mansissemus trans Jordanem.

8. Mi Domine Deus, quid dicam, videns Israelem hostibus suis terga vertentem?

9. Audient Chanaanai, et omnes habitatores Terrae, et pariter conglobati circumdabunt nos, atque debent nomen nostrum de terra: et quid facies magno nomini tuo?

10. Dixitque Dominus ad Josue: Surge, cur iaces pronus in terra!

11. Peccavit Israel, et pravearicatus est pactum meum: et furati sunt atque mentiti, et absconderunt inter vasa sua.

Y 5. No se encuentra en otra parte este nombre de lugar; los Setenta lo tomaron en un sentido apelativo: Los persiguieron desde su puerta hasta que los derrotaron completamente. Al contrario, el P. Houbigant ve dos nombres propios en el hebreo: Los persiguieron delante de Señor hasta Sabarim.

Y 7. Hebr. Ojalá hubiesenme querido permanecer mas allá del Jordán.

ros contra Hai; pero habiendo vuelto las espaldas luego que se presentó el enemigo,

5. Fueron batidos por los de la ciudad de Hai, quedando treinta y seis muertos: los persiguieron los enemigos desde su puerta hasta Sabarim", y mataron á los que huían por la cuesta abajo. Entonces se intimidó el corazón del pueblo, que no esperaba semejante cosa, y se liquidó como el agua, con haberlas entregado Dios á su propia debilidad y á su natural timidez.

6. Pero Josué, en vez de intimidarse, recurrió á la penitencia: rasgó sus vestiduras; se postró en tierra delante del Arca del Señor, y permaneció en esta actitud con todos los ancianos de Israel hasta la tarde; y cubrieron de polvo sus cabezas, para templa la cólera del Señor, y atraerse su misericordia.

7. Y Josué dijo: ¡Ay de mí! Señor Dios, ¿has querido hacer pasar á este pueblo el río Jordan, para entregarnos en manos de los Amorreos, y acabar con nosotros? Ojalá que para gloria tuya nos hubiéramos quedado como estábamos" al otro lado del Jordan!

8. Señor Dios mio, ¿qué diré viendo á Israel huir delante de sus enemigos?

9. Lo oirán los Cananeos y todos los habitantes de esta tierra, y coligados nos cercarán, y borrarán nuestro nombre de la tierra; y entonces ¿qué será de la gloria de tu nombre?

10. Y dijo el Señor á Josué: Levántate: ¿porqué te estás postrado en tierra todo el día?

11. Israel ha pecado, y violado el pacto que hice con él. Han tomado del anatema, han robado y mentido, y han ocultado su robo entre sus muebles.

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

12. No podrá Israel mantenerse firme contra sus enemigos, sino que huirá de ellos, porque se ha contaminado, *apropiándose algo del anatema de Jericó*; por tanto, no estaré con vosotros hasta que háyais exterminado al culpable de esta maldad.

Lev. xx. 7.
Num. xi. 18.
Supr. 3. 5.
1. Reg. xvi.
5.

13. Levántate pues; santifica al pueblo, y diles: Santifícaos para que os presentéis mañana delante del Señor, porque esto dice el Señor, el Dios de Israel: Está en medio de tí el anatema, ó Israel: uno de vosotros se apropió lo que me estaba consagrado. No podrás hacer frente á tus enemigos, hasta que sea exterminado de en medio de tí el que se ha contaminado con esta maldad.

14. Al efecto os presentaréis mañana delante del Señor cada uno en vuestras tribus; y la tribu sobre la que cayere la suerte, se presentará por las familias que la componen, y cada familia por sus casas, y cada casa por las personas.

15. Y cualquiera que fuere hallado culpable de esta maldad, será quemado con todo lo que le pertenece, porque violó el pacto del Señor, é hizo una cosa detestable en Israel.

16. Levantándose pues Josué de mañana, hizo presentar á Israel por tribus, y cayó la suerte sobre la tribu de Judá,

17. Y presentada esta por familias, cayó la suerte sobre la familia de Zará; presentada esta tambien por casas, cayó la suerte sobre la casa de Zabdi,

18. Cuyos individuos presentados uno á uno, cayó la suerte sobre Acan, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zará,

¶ 12. Hebr. se ha hecho como un anatema: *han caído bajo el anatema.*

¶ 14. Hebr. y la tribu que el Señor señala haciendo caer sobre ella la suerte, se presentará por familias.

¶ 17. El hebreo, por error del copista, dice aquí *mspxr, familias*, en vez de *msxor, familias.*

Ibid. Por otro error del copista se lee en el hebreo *oxim, viros*, en vez de *trax, domos.*

¶ 18. Se lee en los Setenta Achar, hijo de Zambrá; la Vulgata, en el primer libro de los Paralipómenos c. ii. ¶ 6. dice Samri, como se lee tambien en el hebreo de los Paralipómenos, en vez de Zabdi, que usa aquí el hebreo.

19. Nec poterit Israel stare ante hostes suos, eosque fugiet: quia pollutus est anathemate: non ero ultra vobiscum, donec conteras eum, qui huius sceleris reus est.

13. Surge, sanctifica populum, et dic eis: Sanctificamini in crastinum: haec enim dicit Dominus Deus Israel: Anathema in medio tui est Israel: non poteris stare coram hostibus tuis, donec deleatur ex te qui hoc contaminatus est: sceler.

14. Acceditisque mane singuli per tribus vestras, et quancumque tribum sors inveniit, accedet per cognationes suas, et cognatio per domus, domusque per viros.

15. Et quicumque ille in hoc facinore fuerit deprehensus, comburetur igni cum omni substantia sua: quoniam praevaricatus est pactum Domini, et fecit nefas in Israel.

16. Surgens itaque Josue mane, applicuit Israel per tribus suas, et inventa est tribus Iuda.

17. Quae cum iuxta familias suas esset oblata, inventa est familia Zare. Hic nam quoque per domos offerens, reperit Zabdi:

18. Cuius domum in singulos dividens viros, invenit Achan filium Charmi, filij

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

Zabdi: filij Zará de tribu de la tribu de Judá.

19. Et ait Iosue ad Achan: Fili mi, da gloriam Domino Deo Israel, et confitere, atque indica mihi quid feceris, ne abscondas.

20. Responditque Achan Iosue, et dixit ei: Vere ego peccavi Domino Deo Israel, et sic et sic feci:

21. Vidi enim inter spolia pallium coccineum valde bonam, et ducentos siclos argenti, regulamque auream quinquaginta siclorum: et concupiscens abstuli, et abscondi in terra contra medium tabernaculi mei, argentumque fossa humo operui.

22. Misit ergo Iosue ministros: qui currentes ad tabernaculum illius, repererunt cuncta abscondita in eodem loco, et argentum simul.

23. Auferentesque de tentorio tulerunt ea ad Iosue, et ad omnes filios Israel, et proieceruntque ante Dominum.

24. Tollens itaque Iosue Achan filium Zare, argentumque et pallium, et auream regulam, filios quoque et filias eius, boves et asinos et oves, ipsumque tabernaculum, et cunctam suppellectilem: (et omnis Israel cum eo) duxerunt eos ad Vallem Achor:

¶ 21. Hebr. una capa de Senaar, esto es, de Babilonia, que estaba edificada en los campos de Senaar, cuyos tejidos fueron célebres antiguamente. Quizá podria leerse, una capa vellosa.

Ibid. Hebr. una lengua, esto es, un riel. En aquella fecha no habia menedas de oro ni de plata: se conservaban estos metales en barras ó en rielos.

Ibid. Vulg. ibi. *Contra medium.* Hebr. *in medio.*

Ibid. Hebr. y pase debajo la plata. Aquí se lee *xtlxm, sub ea*, en vez de *xtlxm, sub eis*, como lo expresan los Setenta.

¶ 24. Estaba aquel valle en el territorio de Jericó en el camino que iba á Jerusalem.

19. Y Josué dijo á Acan: Hijo mio, dá gloria al Señor Dios de Israel: confiesa tu delito, y declárame lo que has hecho, sin ocultar nada; porque tú sabes que nada se esconde á los ojos del Señor.

20. Y Acan respondió á Josué: En verdad he pecado contra el Señor Dios de Israel, y he aquí lo que he hecho:

21. Habiendo visto entre los despojos una muy buena capa de grana, y doscientos siclos de plata, y una barra de oro de cincuenta siclos, codicié tenerlo; y tomándolo, lo escondí debajo de tierra en medio de mi tienda, y oculté tambien el dinero en un hoyo que hice.

22. Envió pues Josué gentes que corrieran á la tienda de Acan, y halláronlo todo escondido, juntamente con el dinero, en el mismo sitio que habia dieho.

23. Y sacando todas estas cosas fuera de la tienda, las presentaron á Josué y á todos los hijos de Israel, y las arrojaron delante del Señor.

24. Tomando pues Josué y todo Israel, que estaba con él, á Acan, hijo de Zará, y el dinero, la capa y la barra de oro, con sus hijos é hijas, bueyes, asnos y ovejas, y la misma tienda y todo cuanto tenia, lo llevaron al valle de Acor,

Antes
de la era cr.
1431.

25. Donde dijo Josué: Porque nos has conturbado á todos*, contúrbete el Señor, y exterminéte en este día: y le apedreó todo Israel, y fue consumido con las llamas su cuerpo, con todo lo que poscía, como lo habia mandado el Señor⁷.

2. Reg. xviii.
17.

26. Y echaron sobre él un gran monton de piedras que permanece hasta el día⁸. Con esto se apartó de ellos el furor del Señor, y aquel lugar se llamó, y se llama aun al presente, el valle de Acor, esto es, el valle de la Turbacion.

Y 25. Hebr. dif. ¿Cuánto nos has turbado? Difert. Por qué nos has turbado?
Ital. Hebr. Y apedreó todo Israel á él, y á todo lo que tenia; y después de apedreados los quemaron. Estas palabras, et omnia que illius erant, faltan en el hebreo, y se ven en el siríaco y en el árabe.

Y 26. El hebreo no dice, qui permanet, sino solamente usque in presentem diem: los Setenta nada dicen de esto.

CAPITULO VIII.

Toma de la ciudad de Hai. Bendiciones y maldiciones pronunciadas en los montes Hebal y Garisim.

1. Dijo entonces el Señor á Josué: No temas ni te espantes. Ve, lleva contigo todo el ejército, y marcha contra la ciudad de Hai. Tengo entregado en tus manos el rey y el pueblo, la ciudad y todo su territorio.

Supr. vi. 24.

2. Y tratarás á la ciudad de Hai y á su rey, como trataste á Jericó y al rey de ella; pero os dividiréis entre vosotros la presa y todos los animales. Para lograr el intento, sin causar al ejército con un sitio, y sin presentar una batalla, pondrás una emboscada detras de la ciudad; los que escogieres para el caso cumplirán las órdenes que les dieres.

3. Al otro dia por la mañana partió pues Josué con todo el ejército, y se dirigieron contra Hai; y al entrar la noche, destacó treinta mil hombres escogidos de los mas valientes de Israel.

4. A quienes dió esta orden: Poned una emboscada detras de la ciudad: no os alejéis demasiado⁹, y manteneos to-

Y 4. Hebr. vais á poner una emboscada detras de la ciudad: cuidado, no os alejéis mucho de ella.

25. Ubi dixit Josue: Quia turbasti nos, exturbet te Dominus in die hac. Lapidavitque eum omnis Israel: et cuncta que illius erant, igne consumpta sunt.

26. Congregaveruntque super eum acervum magnum lapidum, qui permanet usque in presentem diem. Et aversus est furor Domini ab eis. Vocatumque est nomen loci illius, Vallis Achor, usque hodie.

1. Dixit autem Dominus ad Josue: Ne timeas, neque formides: tolle tecum omnia multitudinem pugnatorum, et consurgens ascende in oppidum Hai: ecce tradidi in manu tua regem eius, et populum, urbemque et terram.

2. Faciesque urbi Hai, et regi eius, sicut fecisti Jericho, et regi illius: praedam vero, et omnia animalia diripiatis vobis: pone insidias urbi post eam.

3. Surrexitque Josue, et omnis exercitus bellatorum cum eo, ut ascenderent in Hai: et electa triginta millia virorum fortium misit nocte.

4. Præcepitque eis, dicens: Ponite insidias post civitatem: nec longius recedatis

de la ciudad: cuidado, no os ale-

Antes
de la era cr.
1431.
Supr. vii. 4.

et eritis omnes parati:

5. Ego autem, et reliqua multitudo, que mecum est, accedemus ex adverso contra urbem. Cumque extierit contra nos, sicut ante fecimus, fugiemus, et terna vertemus:

6. Donec persequentes ab urbe longius protrahantur: putabunt enim nos fugere sicut prius.

7. Nobis ergo fugientibus, et illis persequentibus, consurgetis de insidiis, et vastabitis civitatem: tradetque eam Dominus Deus vester in manus vestras.

8. Cumque ceperitis, succendite eam, et sic omnia facietis, ut iussi.

9. Dimisitque eos, et perrexerunt ad locum insidiarum, sederuntque inter Bethel, et Hai, ad Occidentalem plagam urbis Hai: Iosue autem nocte illa in medio mansit populi.

10. Surgensque diluculo recensuit socios, et ascendit cum senioribus in fronte exercitus, vallatus auxilio pugnatorum.

11. Cumque venissent, et ascendissent ex adverso civitatis, steterunt ad Septentrionalem urbem plagam, inter quam et eos erat vallis media.

12. Quinque autem millia viros elegerat, et posuerat in insidiis inter Bethel et Hai ex occidentali parte eisdem civitatis:

Y 7. Hebr. dif. os haréis ducción de la ciudad.

Y 11. En el hebreo se lee unis, inter eos, en vez de mix us, inter eos.

Y 12. Observa el P. Houbigant, que la dificultad que aqui se presenta con mo-

dos sobre las armas;

5. Que yo, con todo el resto de gente que está conmigo, iré á atacar la ciudad por la parte opuesta; y cuando salieren contra nosotros, volvécimos la espalda para huir, como hicimos antes,

6. Hasta que se hayan alejado mucho de la ciudad en nuestra persecucion; porque pensarán que huimos en realidad, como lo hicimos la primera vez.

7. Y mientras nosotros vamos huyendo, y ellos siguiéndonos, saldéis de la emboscada, y destruireis la ciudad⁸; porque el Señor vuestro Dios la pondrá en vuestras manos.

8. Cuando la hayais tomado, prendedle fuego, para indicarnos con esto que estais apoderados de ella; y ejecutado todo como lo he mandado.

9. Habiéndolos, pues, enviado Josué, se fueron al lugar de la emboscada, y se apostaron entre Betel y Hai, por el lado que mira al occidente de la ciudad de Hai; pero Josué se quedó aquella noche en medio del pueblo;

10. Y al otro dia, levantándose de madrugada, hizo la revista de su gente, y marchó con los ancianos del pueblo y los principales oficiales á la frente del ejército, sostenido del grueso de sus tropas.

11. Y cuando estuvieron á la vista de Hai, y hubieron subido por frente de la ciudad, hicieron alto á la parte septentrional de esta, entre la cual y ellos estaba de por medio un valle⁹, que al parecer debia ser el campo de batalla.

12. Pero antes de llegar á las manos, habia escogido Josué cinco mil hombres de los treinta mil que habia puesto en la emboscada entre Betel y Hai, al occidente de esta ciudad, y habia mandado á los cinco mil echarse sobre Hai, cuando hubieran salido sus habitantes¹⁰.

13. *Mientras aquellos se mantenían en la emboscada*, todo el resto del ejército marchaba forjado en batalla hacia el septentrion, *ensanchándose* de tal manera, que las últimas filas alcanzaban hasta el lado occidental de la ciudad. Habiendo pues marchado Josué *al fin* de aquella noche, hizo alto en medio del valle.

14. Lo que visto por el rey de Hai, salió apresurado al amanecer con todo el ejército que había en la ciudad, y llevó sus tropas hacia el desierto, *esto es, hacia la llanura de Gálgala, de donde había partido los Israelitas*, sin saber que á sus espaldas dejaba una celada.

15. A esta sazón, Josué y todo Israel perdieron terreno, aparentando estar espantados, y echando á huir por el camino que conduce al desierto de Gálgala.

16. Con lo cual los de Hai, alzando á un tiempo el grito, y animándose recíprocamente, los persiguieron; y alejados de la ciudad,

17. Sin que quedase un solo hombre en Hai y en Betel, *de los que podían llevar las armas*, que no fuesen en persecucion de Israel (porque habían salido todos de tropel dejando abiertas las puertas).

18. Dijo el Señor á Josué: Alza contra la ciudad de Hai el broquel que tie-

tivo de la separacion de estos cinco mil hombres, no se halla en la version de los Setenta, en la que solo se habla de la emboscada del V. 9. Créese por consiguiente, que semejante embarazo ha nacido de algun descuido del copista, que ha embrollado el texto. En el hebreo se lee: *Et cepit quasi quinque millia virorum, et posuit eos insidias inter Bethel et Hai, ab occidente urbis Hai*. Piensa el P. Houbigant que las palabras, *Et cepit quasi quinque millia virorum*, pertenecen al versículo siguiente, y se refieren al *abii*; de manera que estos cinco mil hombres habían sido tomados, no de la emboscada, sino del grueso del ejército. Supone despues, que las palabras *et posuit eos*, son absolutamente extrañas al texto, cuyo sentido seria este: Estaba la emboscada entre Bethel y Hai, al occidente de esta última. El resto del ejército levató el campo, de modo que su vanguardia estaba al norte de la ciudad, y la retaguardia al occidente. Habiendo tomado, pues, Josué de este campamento unos cinco mil hombres, se fue en la noche á situar en medio del valle. En vez de *ass, qui ad Septentrionem*, parece que se podría leer *ax, camp ad Septentrionem*, por contraposicion á la palabra *cauda*, que en seguida expresa el hebreo. Se podría conservar la palabra *et posuit*, dándole el sentido *et posuerat*; y entonces en vez de *vism atris aurá, et posuit eos insidias*, se podría leer *vism athaurá, posuerat autem insidias*, habia puesto la emboscada entre Bethel y Hai, &c.

V. 14. El hebreo añade: Al tiempo señalado; ó bien, en el lugar en que Josué se

V. 17. La version de los Setenta no habla aqui de Bethel, y toda la narracion hace creer que solo se trata de Hai.

V. 18. En los Setenta y en la version de Aquila se traduce, *un dardo*. Véase la *Dissertacion sobre la milicia de los Hebréos*, tom. vi.

13. Omnis vero reliqua exercitus ad aquilonem aciem dirigebat, ita ut novissimi illius multitudinis Occidentalem plagam urbis attingerent. Abiit ergo Iosue nocte illa, et stetit in vallis medio.

14. Quod cum vidisset rex Hai, festinavit mane, et egressus est cum omni exercitu civitatis, direxitque aciem contra desertum, ignorans quod post tergum laterent insidiae.

15. Iosue vero, et omnis Israel cesserunt loco, simulantes metum, et fugientes per solitudinis viam.

16. At illi vociferantes pariter, et se mutuo cohortantes, persecuti sunt eos. Cumque recessissent á civitate,

17. Et ne unus quidem in urbe Hai et Bethel remansisset qui non persecueretur Israel (sicut eruperant aperta oppida relinquentes),

18. Dixit Dominus ad Iosue: Leva clypeum, qui in

manu tua est, contra urbem Hai, quoniam tibi tradam eam.

19. Cumque elevasset clypeum ex adverso civitatis, insidiae, quae latebant, surrexerunt confestim: et pergentes ad civitatem, ceperunt, et succederunt eam.

20. Viri autem civitatis, qui persequerentur Iosue, respicientes et videntes fumum urbis ad caelum usque ascendere, non potuerunt ultra hac illucque diffugere: praesertim cum hi, qui simulaverant fugam, et tendebant ad solitudinem, contra persequentes fortissime restitissent.

21. Vidensque Iosue et omnis Israel quod capta esset civitas, et fumus urbis ascenderet, reversus percussit viros Hai.

22. Siquidem et illi qui ceperant et succederant civitatem, egressi ex urbe contra suos, medios hostium ferire cooperunt. Cum ergo ex utraque parte adversarii caederentur, ita ut nullus de tanta multitudine salvaretur,

23. Regem quoque urbis Hai apprehenderunt viventes, et obtulerunt Iosue.

24. Igitur omnibus interfectis, qui Israelem ad desertum tendentem fuerant persecuti, et in eodem loco gladio corruentibus, reversi filii Israel percusserunt civitatem.

25. Erant autem qui in eodem die considerant á viro usque ad mulierem, duodecim millia hominum, omnes

V. 19. Creen algunos que esta no era una señal en que se hubieran ántes con venido; sino una accion que en este momento Dios mandó á Josué que hiciese. *Infr. V. 26.*

nes en la mano, porque te la entregará.

19. Y habiendo alzado el broquel contra la ciudad, los que estaban ocultos en la celada, *al ver esta señal en que se habían convenido*, salieron al punto, y marchando hacia la ciudad, la tomaron é incendiaron.

20. Entonces las gentes de Hai que perseguían á Josué, volviendo *atrás la cabeza*, y viendo el humo de la ciudad que subía hasta el cielo, no pudieron ya escapar ni por una ni por otra parte; sobre todo, cuando los que aparentaron huir y encaminarse al desierto volvieron contra ellos, y atacaron con el mayor denuedo á los que los habían perseguido hasta entonces.

21. Viendo en efecto, Josué y todo Israel que estaba tomada la ciudad, y que subía arriba el humo, volviendo contra los de Hai, los hicieron pedazos.

22. A este tiempo los que habían tomado y quemado la ciudad, saliendo de ella para unirse con los suyos, comenzaron á acuchillar á los enemigos, que cogidos en medio fueron batidos de tal modo por vanguardia y retaguardia, que de tanta multitud no se salvó uno solo.

23. También cogieron vivo al rey de la ciudad de Hai, y lo presentaron á Josué.

24. Muertos pues, todos los que habían ido en persecucion de los Israelitas, cuando huían hacia el desierto, y hecha una gran carnicería en el mismo lugar, entraron los hijos de Israel en la ciudad, y pasaron á cuchillo á todos los que allí estaban.

25. Murieron en este día entre hombres y mugeres, doce mil personas, todos de la ciudad de Hai, *porque los de Bethel se escaparon, y volvieron á su ciudad*.

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

dad.

26. Y Josué no bajó la mano con que había levantado su broquel, hasta que fueron pasados á cachillo todos los habitantes de Hai, *imitando en esto lo que hizo Moisés en el desierto con respecto á los Amalecitas.*

27. Conforme á la órden que recibió Josué del Señor, se repartieron los hijos⁹ de Israel las bestias, y los despojos de la ciudad.

28. Josué quemó en seguida *todo lo que quedaba* de la ciudad, y la hizo un túmulo eterno⁹.

29. Colgó asimismo en un patíbulo al rey de Hai, quien permaneció allí hasta la tarde al ponerse el sol: entonces mandó Josué que descolgasen el cuerpo de la cruz⁹, lo que fue ejecutado; y lo arrojaron á la entrada de la ciudad, levantando sobre él un gran monton de piedras, que permaneció hasta el día.

30. Entonces Josué *penetró en el país; y en acción de gracias á Dios por esta victoria*, edificó un altar al Señor Dios de Israel en el monte Hebal,

Exod. xx. 25.
Deut. xxxvii.
5.

31. Como lo había mandado Moisés, siervo del Señor, á los hijos de Israel, y está escrito en el libro de la ley de Moisés⁹. Hizo el altar de piedras sin labrar, á las que no había tocado el hierro, y ofreció sobre él holocaustos al Señor, é inmoló víctimas pacíficas.

32. Y escribió tambien *allí* sobre piedras el Deuteronomio⁹ de la ley de Moisés, que este había explicado delante de los hijos de Israel.

33. Todo el pueblo así los extranjeros *segun su clase*, como los naturales y los ancianos, los caudillos y jueces,

27. Se halla en los Setenta la palabra *filii*, que omitió el hebreo.

28. Hebr. hizo un monton eterno, una ruina hasta el día.

29. Para obedecer á la ley de Moisés, de que se habla en el Deuteronomio c. xxi.

30. Véase la *Disertación sobre los suplicios*, que precede al libro de los Números, tom. iii.

31. Véase el Deuteronomio c. xxxvii.

32. Se halla esta palabra en el hebreo.

33. Hebr. lit. un duplicado, ó una copia de la ley de Moisés. Véase lo que se dijo en el Deuteronomio c. xxxvii. § 3.

urbis Hai.

26. Josue vero non contraxit manum, quam in sublimine porrexerat, tenens clypeum donec interficerentur omnes habitatores Hai.

27. Inuenta autem et prædam civitatis diviserunt sibi filii Israel, sicut præceperat Dominus Josue.

28. Qui succendit urbem, et fecit eam tumulum sempiternum:

29. Regem quoque eius suspendit in patibulo usque ad vesperam et solis occasum. Præcepitque Josue, et deposuerunt cadaver eius de cruce: proieceruntque in ipso introitu civitatis, congesto super eum magno acervo lapidum, qui permanet usque in præsentem diem.

30. Tunc ædificavit Josue altare Domino Deo Israel in monte Hebal:

31. Sicut præceperat Moyses famulus Domini filiis Israel, et scriptum est in volumine legis Moysi: Altare vero de lapidibus impolitis, quos ferrum non tetigit: et obtulit super eo holocausta Domino, immolavitque pacificas victimas.

32. Et scripsit super lapides Deuteronomium legis Moysi, quod ille digesserat coram filiis Israel.

33. Omnis autem populus, et maiores natu, ducesque ac iudices stabant ex utraque

Antes
de la era cr.
vulgar
1451.

parte arcæ, in conspectu sacerdotum qui portabant arcam foederis Domini, ut advena ita et indigena. Media pars eorum iuxta montem Garizim, et media iuxta montem Hebal, sicut præceperat Moyses famulus Domini. Et primum quidem benedixit populo Israel.

34. Post hæc legit omnia verba benedictionis et maledictionis, et cuncta quæ scripta erant in legis volumine.

35. Nihil ex his, quæ Moyses iusserat, reliquit intactum, sed universa replicavit coram omni multitudine Israel, mulieribus ac parvulis et advenis, qui inter eos morabantur.

estaban en pie á los dos lados del Arca delante de los sacerdotes que llevaban el Arca de la alianza del Señor. La mitad de ellos estaba junto al monte Garizim, y la otra mitad cerca del monte Hebal, como lo había mandado Moisés, siervo del Señor. Y ántes de todo, Josué bendijo al pueblo de Israel:

34. Despues de esto, leyó⁹ todas las palabras de bendicion y de maldicion que había dejado ordenadas Moisés, y todo lo que estaba escrito en el libro de la ley.

35. Nada omitió de cuanto Moisés había mandado decir, sino que todo lo repitió delante de toda la muchedumbre de Israel, de las mugeres, de los niños y de los extrangeros que moraban entre ellos, como lo había ordenado Moisés. Josué se volvió despues á Gálgala, donde por muchos años estuvo el campamento del ejército de Israel.

27. Hebr. dif. hizo leer, porque en el Deuteronomio c. xxxvii. § 14. había mandado Moisés que los Levitas hiciesen esta lectura.

CAPITULO IX.

Engañan los Gabaonitas á Josué, quien hace alianza con ellos. Descubrense el engaño, y se les condena á cortar leña y llevar agua á la casa del Señor.

1. QUIBUS auditis, cuncti reges trans Jordanem, qui versabantur in montanis et campestribus, in maritimis ac littore magni maris, hi quoque qui habitabant iuxta Libanum, Hethæus et Amorrhæus, Chananaeus, Phevezæus, et Hevæus, et Iebusæus

2. Congregati sunt pariter, ut pugnarent contra Josue et Israel uno animo, eademque sententia.

3. At hi, qui habitabant in Gabaon, audientes cun-

1. PUBLICADOS estos acontecimientos, y *esparcida la fama de ellos por el país*, todos los reyes del otro lado del Jordan que vivian en las montañas y en las llanuras, en los lugares marítimos y en la ribera del mar Grande, como igualmente los que habitaban cerca del Libano, los Heteos, Amorreos⁹, Cananeos, Ferezeos, Heveos y Jebuseos,

2. Se unieron todos para pelear contra Josué y contra Israel, de comun acuerdo y parecer.

3. Mas los habitantes de Gabaon, que residian á siete ó ocho leguas de Gál-

27. Los Setenta agregan aquí los Gergeos. Supr. iii. 10.